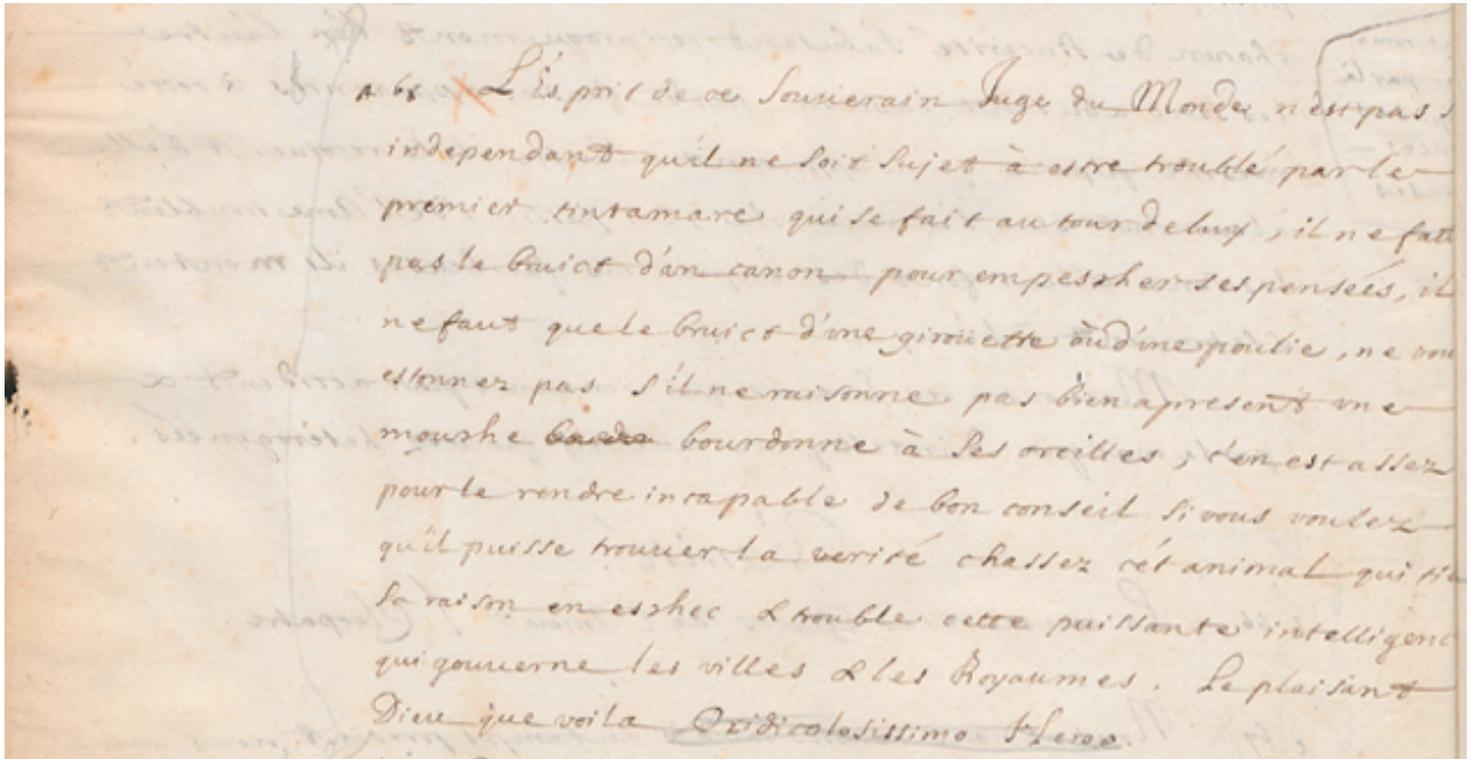


Transcriptions des Copies C₁ et C₂C₁, p. 13 v° (image du texte incomplète à droite)

L'Esprit de ce Souverain Juge du Monde n'est pas s[i]
 independant qu'il ne soit sujet à estre trouble par le
 premier tintamare qui se fait autour de luy, il ne fau[t]
 pas le bruiet d'un canon pour empescher ses pensées, il
 ne faut que le bruiet d'une giroüette où d'une poulie, ne vou[s]
 estonnez pas s'il ne raisonne pas bien apresent une
 mouche ¹ bourdonne à ses oreilles, c'en est assez
 pour le rendre incapable de bon conseil si vous voulez
 qu'il puisse trouver la verité chassez cet animal qui tie[nt]
 sa raison en eschech & trouble cette puissante intelligenc[e]
 qui gouverne les villes & les Royaumes. Le plaisant
 Dieu que voila O ridicolosissimo Heroe.

¹ Hésitation du copiste corrigée par lui-même.

L'Esprit de ce souverain Juge du Monde n'est pas si Independent
 qu'il ne soit sujet a estre trouble par le premier tintamarre qui
 se fait au tour de luy, il ne faut pas le bruit d'un canon pour
 empescher ses pensees, il ne faut que le bruit d'une girouette ou d'une
 poulie, ne vous estonnez pas. Si ne raisonne pas bien apres ont
 une mouche bourdonne à ses Oreilles; C'en est assez pour le rendre
 incapable de bon conseil, si vous voulez qu'il puisse trouver la
 verité chassez cet Animal qui tient la raison en eschech & trouble
 cette puissante Intelligence qui gouverne les villes & les
 Royaumes. Le plaisant Dieu que voila O ridicolissimo
Heroe.

Marques ajoutées en marge dans C₁ (concordance au crayon, lettre à la plume, croix à la sanguine) : voir la description des Copies C₁ et C₂.

Les deux copies transcrivent le même texte en un seul paragraphe.

Est-ce que le réviseur de C₁ a voulu signaler que l'expression latine *O ridicolissimo Heroe* était à mettre en italique ou est-ce qu'un correcteur l'a entourée pour la mettre en valeur ? L'intervention n'a pas été faite à la plume, habituellement utilisée par le réviseur et les correcteurs, mais au crayon comme c'est le cas pour la main qui a tracé la concordance. Cette façon de mettre en valeur le texte est peut-être en relation avec son absence dans l'édition de Port-Royal. Il ne semble pas que le correcteur ait voulu barrer ce texte.

Dans la copie C₁ le texte est nettement séparé du fragment précédent. En revanche, il n'y a aucune séparation avec le fragment suivant. Le copiste s'est aperçu qu'il était dans la dernière page du cahier et le reste du texte de la liasse à copier ne permettait plus de préserver des espaces blancs entre les fragments.